

40th
INTERNATIONAL
HISPANIC THEATRE
FESTIVAL OF MIAMI
 SEPTEMBER 3-27, 2026

ARGENTINA
 CHILE
 PERÚ

SPAIN
 UNITED STATES
 URUGUAY

INTFMIAMI.ORG



¡Bienvenidos al 40 Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami!
Welcome to the 40th International Hispanic Theatre Festival of Miami!

Celebrar cuarenta años del Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami es celebrar una historia construida sobre los escenarios, pero también una historia de afectos y esfuerzos compartidos.

Durante cuatro décadas, Miami ha sido punto de encuentro para compañías, artistas y creadores provenientes de distintos lugares del mundo que confiaron en nuestro Festival y que, con su presencia y generosidad, hicieron posible que cada edición se convirtiera en una celebración de la diversidad y la riqueza del teatro hispano, para ellos, nuestro más profundo agradecimiento.

Gracias también a los periodistas y medios de comunicación que durante todos estos años han acompañado nuestro camino, difundiendo, documentando y preservando la memoria de cada encuentro.

A nuestras instituciones estatales, salas de teatro, patrocinadores, colaboradores y amigos, gracias por creer en la importancia de mantener vivo un espacio dedicado a la cultura y por ayudarnos a sostenerlo y fortalecerlo a través del tiempo.

A los festivales e instituciones culturales de otros países que han tendido puentes con Miami, gracias por el intercambio, la solidaridad y la colaboración que han permitido que el Festival trascienda fronteras.

Y, especialmente, gracias al público. A quienes ocuparon una

butaca por primera vez y a quienes han regresado año tras año, convirtiéndose en parte esencial de estos cuarenta años de historia.

Esta celebración tiene un nombre: Mario Ernesto Sánchez. Su visión y perseverancia hicieron posible la creación y consolidación de un Festival que durante cuatro décadas ha contribuido de manera significativa a la presencia y difusión del teatro hispano en Miami.

Hoy, cuando celebramos cuarenta años de aquel proyecto que Mario Ernesto defendió con pasión, queremos pensar que puede sonreír tranquilo al comprobar que su trabajo permanece, que la historia continúa y que una nueva generación asume el compromiso de llevarla adelante.

Conecta Miami Arts continuará este legado recibido de Teatro Avante y de su fundador, preservando los principios que dieron origen al Festival y abriendo nuevos caminos para su crecimiento y permanencia.

Bajo la dirección de Melissa Messulam, Verónica Lucía Sánchez y Jackie Briceño, comienza una nueva etapa asumida con respeto por la historia construida, con responsabilidad hacia nuestra comunidad artística y con la convicción de que el Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami debe continuar siendo un espacio de encuentro, intercambio y celebración del teatro.

Celebrating forty years of the International Hispanic Theatre Festival of Miami means celebrating a history built upon the stage, but also a history of shared bonds and collective effort.

For four decades, Miami has served as a meeting point for companies, artists, and creators from around the world who placed their trust in our Festival. Through their presence and generosity, they transformed each edition into a celebration of the diversity and richness of Hispanic theatre; to them, we offer our deepest gratitude.

We also thank the journalists and media outlets that have accompanied us on this journey over the years, sharing news, documenting events, and preserving the memory of every gathering.

To our government institutions, venues, sponsors, collaborators, and friends: thank you for believing in the importance of keeping a program dedicated to culture alive, and for helping us sustain and strengthen it over time.

To the festivals and cultural institutions in other countries that have built bridges with Miami: thank you for the exchange, solidarity, and collaboration that have allowed the Festival to transcend borders.

And, above all, thank you to the audience—to those who took a

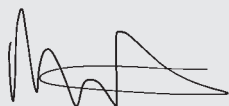
seat for the first time and to those who have returned year after year, becoming an essential part of this forty-year history.

This celebration has a name: Mario Ernesto Sánchez. His vision and perseverance made possible the creation and consolidation of a Festival that, for four decades, has significantly contributed to the presence and promotion of Hispanic theatre in Miami.

Today, as we celebrate forty years of the project that Mario Ernesto championed with such passion, we like to think that he can smile with serenity, knowing his work endures, the story continues, and that a new generation is committed to carrying it forward.

Conecta Miami Arts will continue the legacy that Teatro Avante and its founder started, upholding the principles that gave rise to the Festival while forging new paths for its growth and longevity. Under the leadership of Melissa Messulam, Verónica Lucía Sánchez, and Jackie Briceño, a new chapter begins—one embraced with respect for the history that has been built, with a sense of responsibility toward our artistic community, and with the conviction that the International Hispanic Theatre Festival of Miami must continue to be a space for sharing, exchange, and the celebration of theatre.

Melissa Messulam



Jackie Briceño



Verónica Lucía Sánchez





CARRUSEL

CAROUSEL

Escrita por / *Written by*
Abel González Melo

Dirigida por / *Directed by*
Jackie Briceño

SEPTEMBER 3, 4, 5
8:30 PM

SEPTEMBER 6
5:00 PM

Miami, UNITED STATES



WESTCHESTER CULTURAL ARTS CENTER

7930 S.W. 40th Street (Tropical Park), Miami 33155
305.226.0030 - www.roxyshows.com

ELENCO - CAST**Isabella Chirinos**

La joven / The young woman

Julio Rodríguez

El abuelo / The grandfather

Alina Interián

La maestra / The teacher

Mónica Quintero

La doctora / The doctor

FICHA TÉCNICA - CREDITSSelección musical / *Musical selection***Jackie Briceño**

Escenografía y vestuario /

*Set & Costumes***Nobarte, Jorge Noa, Pedro Balmaseda**Iluminación / *Lighting***Ernesto Pinto**

Asistente de dirección /

*Assistant Director***Lorennys Rodríguez**

Consultora Literaria /

*Literary Consultant***Beatriz J. Rizk**Operador de Sonido / *Sound Operator***Juan Carlos Luciano**Operador de luces / *Lighting Operator***Ernesto Pinto**

Realización de Escenografía /

*Set construction***Nobarte & Camilo Tamayo**

Confección de vestuario /

*Costume Tailoring***Nobarte**Supertítulos / *Supertitles***William Gregory**

Operadora de supertítulos /

*Supertitles Operator***Irene Olivera**

Video

Gabriel CutiñoFotografía / *Photography***Osmany Torres**Producción / *Production***Verónica Lucía Sánchez****SOBRE LA OBRA**

En una clase de matemáticas una adolescente agrede a sus compañeros de manera violenta. Su abuelo, una maestra y una doctora que analizan la extraña conducta de la menor, abren la puerta de un pasado que revela vínculos secretos entre los cuatro que inevitablemente dictarán sus destinos en un país en reciente democracia que al parecer ha vivido un extenso período de dictadura.

Estreno mundial y obra ganadora del XLIII Premio Literario Ciudad de Valencia “Max Aub” de teatro en castellano 2025.

ABOUT THE PLAY

During a math class, a teenage girl violently attacks her classmates. As her grandfather, a teacher, and a doctor attempt to understand the reasons behind her troubling behavior, they unlock a past that reveals secret connections among the four of them; these ties inevitably shape their destinies within a country that has recently returned to democracy after what appears to have been a long period of dictatorship.

World premiere and winner of the XLIII Ciudad de Valencia Literary Award “Max Aub” for Spanish-Language Theatre 2025.

SOBRE EL AUTOR

Abel González Melo (La Habana, Cuba) es uno de los dramaturgos hispanos más relevantes de la escena contemporánea. Dramaturgo, director teatral, ensayista y profesor. Posee un Doctorado en Estudios Literarios y una Maestría en Teatro por la Universidad Complutense de Madrid, además de ser licenciado en Teatrología por la Universidad de las Artes de Cuba. Sus obras han sido estrenadas, publicadas y traducidas en más de veinte países y doce idiomas. Entre sus textos más reconocidos destacan *Chamaco*, *Talco*, *Mecánica*, *Epopeya*, *Bayamesa*, *Intemperie* y *En ningún lugar del mundo*, piezas que exploran la identidad, la memoria, el exilio y las relaciones humanas con una escritura de gran fuerza poética. Ha recibido importantes reconocimientos internacionales y actualmente desarrolla su labor artística y académica en España.

ABOUT THE AUTHOR

Abel González Melo (Havana, Cuba) is one of the most relevant Hispanic playwrights of the contemporary scene. A playwright, theater director, essayist, and professor, he holds a PhD in Literary Studies and a Master's degree in Theater from the Complutense University of Madrid, as well as a degree in Theater Studies from the University of the Arts of Cuba. His works have premiered, published, and translated in over twenty countries and twelve languages. Among his most acclaimed texts are *"Chamaco"*, *"Talco"*, *"Mecánica"*, *"Epopeya"*, *"Bayamesa"*, *"Intemperie"*, and *"En ningún lugar del mundo"*—works characterized by powerful poetic writing that explore identity, memory, exile, and human relationships. He has received major international awards and currently pursues his artistic and academic career in Spain.

SOBRE LA COMPAÑÍA

Teatro Avante es una de las compañías teatrales hispanas más importantes y de mayor trayectoria en los Estados Unidos. Fundada en Miami en 1979 por el actor, director y productor Mario Ernesto Sánchez, nació con la misión de preservar, desarrollar y difundir la herencia cultural hispana a través del teatro. Durante más de cuatro décadas ha presentado obras de destacados dramaturgos universales e hispanoamericanos, combinando excelencia artística con una sólida labor educativa y de intercambio cultural. Su mayor aporte ha sido la creación y organización del Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami, considerado el más importante de su tipo en los Estados Unidos, que reúne compañías de numerosos países y promueve el diálogo entre diversas culturas escénicas. Teatro Avante ha recibido múltiples reconocimientos nacionales e internacionales y continúa siendo una institución fundamental para la difusión del teatro en español y un referente del patrimonio cultural hispano.

ABOUT THE COMPANY

Teatro Avante is one of the most important and long-standing Hispanic theatre companies in the United States. Founded in Miami in 1979 by actor, director, and producer Mario Ernesto Sánchez, it was established with the mission of preserving, developing, and promoting Hispanic cultural heritage through theatre. For over four decades, Teatro Avante has presented works by renowned international and Hispanic American playwrights, combining artistic excellence with a strong educational component and cultural exchange. Its most significant contribution has been the creation and organization of the International Hispanic Theatre Festival of Miami—considered the most important event of its kind in the United States—which brings together companies from various countries and which fosters dialogue among diverse theatrical cultures. Teatro Avante has received numerous national and international accolades and remains a cornerstone institution for the promotion of Spanish-language theatre and a key representative of Hispanic cultural heritage.



ZOMBI MANIFIESTO

ZOMBIE MANIFESTO

Escrita y dirigida por /
Written and Directed by
Santiago Sanguinetti

SEPTEMBER 10, 11, 12
8:30 PM

Montevideo,
URUGUAY

Compañía Abuela
Katiusha, Sala Verdi
(Montevideo)
y Pazo da Cultura
de Narón (Galicia)



WESTCHESTER CULTURAL ARTS CENTER

7930 S.W. 40th Street (Tropical Park), Miami 33155
305.226.0030 - www.roxyshows.com

ELENCO - CAST

Paula Lieberman

Rogelio Gracia

Carmen Laguzzi

Santiago Sanguinetti

FICHA TÉCNICA - CREDITS

Diseño de escenografía / *Set Design*

Laura Leifert

Diseño de iluminación /

Lighting Design

Laura Leifert y Sebastián Marrero

Diseño de sonido y música original /

Sound Design and Original Music

Fernando Castro & Federico Zavadszky

Diseño de vestuario / *Costume Design*

Johanna Bresque

Diseño gráfico y Fotografía /

Graphic Design and Photography

Andrea Sellanes & Guillermina Gancio

Asistencia de vestuario /

Wardrobe Assistant

Fiorella Mornelli

Operador de Sonido / *Sound Operator*

Sebastián Codoni

Operador de luces / *Lighting Operator*

María Ingrid Gimena

Asistencia de dirección y traspunte

en cabina / *Assistant Director*

and Stage Manager

Damián Gini

Coproducción / *Co-producers*

Abuela Katiuska

Sala Verdi

Pazo da Cultura de Narón (Galicia)

SOBRE LA OBRA

El cadáver de un militar desaparece tras un desentierro clandestino y un secuestro. Una burócrata ejemplar reclama un entierro digno. El muerto se presenta y exige justicia. Entretanto, dos jóvenes se preguntan cuál es la mejor herramienta para cambiar el mundo, ¿la corrección política o la conciencia de clase? *Zombi manifiesto* está estructurada en 11 escenas que recuerdan que no alcanza con interpretar de diversas maneras el mundo, lo que se trata es de transformarlo.

ABOUT THE PLAY

The corpse of a military officer vanishes following a clandestine exhumation and abduction. An exemplary bureaucrat demands a dignified burial. The deceased appears and demands justice. Meanwhile, two young people wonder what the best tool for changing the world is: political correctness or class consciousness?

"Zombie manifesto" is structured in eleven scenes that serve as a reminder that it is not enough to interpret the world in various ways; the point is to transform it.

PREMIOS

- Texto ganador del Premio Nacional de Literatura 2024 - Ministerio de Educación y Cultura, Uruguay.
- Nominación Mejor Actor de Reparto (Rogelio Gracia) por la Asociación de Críticos Teatrales del Uruguay 2023.
- Ganador Mejor Actor de Reparto (Rogelio Gracia) por el Colectivo de Críticos Independientes 2023
- Nominación Mejor Elenco por la Asociación de Críticos Teatrales del Uruguay 2023.
- Nominación Mejor Texto de Autor Nacional por el Colectivo de Críticos Independientes 2023

AWARDS

- *Winner for Best Script of the 2024 National Literature Award – Ministry of Education and Culture, Uruguay.*
- *Nomination for Best Supporting Actor (Rogelio Gracia) – Uruguayan Theater Critics Association 2023.*
- *Winner of Best Supporting Actor (Rogelio Gracia) – Independent Critics Collective 2023.*
- *Nomination for Best Ensemble – Uruguayan Theater Critics Association 2023.*
- *Nomination for Best Script by a National Author – Independent Critics Collective 2023.*

SOBRE EL AUTOR

Santiago Sanguinetti (Montevideo) es dramaturgo, director, actor y docente, considerado una de las voces más destacadas de la dramaturgia uruguaya contemporánea. Sus obras han sido traducidas a varios idiomas, publicadas en siete países y presentadas en importantes escenarios y festivales internacionales. Entre sus textos más reconocidos se encuentran *Trilogía de la revolución*, *Nuremberg*, *El gato de Schrödinger*, *Bakunin Sauna*, *Nosotros mirando una película coreana* y *Zombi manifiesto*. Ha recibido numerosos reconocimientos, entre ellos tres Premios Nacionales de Literatura, además de los premios Onetti, Florencio y Ana Caro. Actualmente reside en Berlín, donde continúa desarrollando su labor artística con una sólida proyección internacional.

ABOUT THE AUTHOR

Santiago Sanguinetti (Montevideo) is a playwright, director, actor, and educator, considered one of the most prominent voices in contemporary Uruguayan playwriting. His works have been translated into several languages, published in seven countries, and staged at major international venues and festivals. His most acclaimed works include *“Trilogía de la revolución”*, *“Nuremberg”*, *“El gato de Schrödinger”*, *“Bakunin Sauna”*, *“Nosotros mirando una película coreana”*, and *“Zombi manifiesto”*. He has received numerous accolades, including three National

Literature Awards, as well as the Onetti, Florencio, and Ana Caro awards. He currently resides in Berlin, where he continues to develop his artistic work with a strong international presence.

SOBRE LA COMPAÑÍA

El equipo artístico liderado por Santiago Sanguinetti, junto a Johanna Bresque, Fernando Castro, Laura Leifert y Sebastián Marrero, ha desarrollado un lenguaje escénico que fusiona filosofía, economía política y ciencia ficción para abordar, desde el humor crítico, la historia reciente. Sus espectáculos han sido presentados en importantes festivales de América y Europa. Su más reciente creación, *Zombi manifiesto*, estrenada en 2023 por invitación de la Sala Verdi de Montevideo, ha representado a Uruguay en destacados festivales internacionales, entre ellos el Festival Internacional de Artes Vivas de Bogotá, FITEI de Oporto, el Festival del Sur de Canarias y el Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami (2026).

ABOUT THE COMPANY

The artistic team led by Santiago Sanguinetti—alongside Johanna Bresque, Fernando Castro, Laura Leifert, and Sebastián Marrero—has developed a theatrical language that fuses philosophy, political economy, and science fiction to address recent events through a lens of critical humor. Their productions have been

presented at major festivals across the Americas and Europe. Their latest creation, “Zombie manifesto”—which premiered in 2023 after an invitation from Sala Verdi in Montevideo—has represented Uruguay at prominent international festivals, including the Bogotá International Festival of Live Arts, FITEI in Porto, the Festival del Sur in the Canary Islands, and the International Hispanic Theatre Festival of Miami (2026).



HISTORIA DE UN JABALÍ (O ALGO DE RICARDO III)

STORY OF A BOAR

(OR SOMETHING ABOUT RICHARD III)

Escrita por / *Written by* Gabriel Calderón

Dirigida por / *Directed by* Cristian Plana

SEPTEMBER 11, 12
8:30 PM

SEPTEMBER 13
5:00 PM

Santiago de Chile,
CHILE

**FUNDACIÓN
TEATROAMIL**

CARNIVAL STUDIO THEATER

The Adrienne Arsht Center for the Performing Arts of Miami Dade County

1300 Biscayne Boulevard, Miami, FL 33132

305.949-6722 - www.arshtcenter.org

ELENCO - CAST**Marcelo Alonso**Director - Margarita - Anne - Madre /
*Mother***Francisco Reyes**

Pancho

FICHA TÉCNICA - CREDITSDiseño integral / *Comprehensive Design*
Carolina SapiainJefe técnico y Operador de iluminación /
Technical Director and Lighting Operator
Francisco HerreraOperador de sonido y productor /
Sound Operator and Producer
Mario OlivaresRepresentante de la Fundación /
Foundation Representative
Pablo RojasProducción / *Production*
Fundación Teatro a Mil**SOBRE LA OBRA**

Dos actores se enfrentan al reto de interpretar a Ricardo III. Llevan toda la vida haciendo papeles secundarios y piensan que merecen esta oportunidad. A medida que se entrelazan sus historias de vida, la relación entre los actores, el personaje y el espectador se hace cada vez más estrecha, entregando un espacio para reflexionar sobre los límites de la ambición humana, los mecanismos de poder contemporáneos, el deseo y el resentimiento.

ABOUT THE PLAY

Two actors face the challenge of portraying Richard III. Having spent their entire careers playing supporting roles, they believe they deserve this opportunity. As their personal stories become increasingly intertwined, the relationship between the actors, the character, and the audience grows ever closer, creating a space to reflect on the limits of human ambition, the mechanisms of contemporary power, desire, and resentment.

SOBRE EL AUTOR

Gabriel Calderón (Montevideo) es dramaturgo, director y actor uruguayo, considerado una de las figuras más influyentes del teatro latinoamericano contemporáneo. Su obra se distingue por una escritura innovadora, de gran fuerza dramática, que combina humor, reflexión política y una profunda exploración de la condición humana. Sus textos han sido representados y traducidos en numerosos países de América y Europa, consolidando una destacada proyección internacional. Entre 2022 y 2025 fue Director General y Artístico de la Comedia Nacional de Uruguay. En 2025 retomó su actividad en importantes escenarios europeos, como el Piccolo Teatro de Milán, el Théâtre Vidy de Lausana y el Teatre Lliure de Barcelona. Ese mismo año fue condecorado por el Rey de España con la **Cruz de la Orden de Isabel la Católica**, en reconocimiento a su extraordinaria trayectoria y a su aporte al teatro contemporáneo.

ABOUT THE AUTHOR

Gabriel Calderón (Montevideo) is a Uruguayan playwright, director, and actor, considered one of the most influential figures in contemporary Latin American theater. His work is distinguished by innovative writing of great dramatic power that combines humor, political reflection, and a profound exploration of the human condition. His plays have been staged and translated in several countries across the Americas and Europe, establishing a significant international

presence. From 2022 to 2025, he served as General and Artistic Director of Uruguay's Comedia Nacional. In 2025, he resumed working on major European stages, including the Piccolo Teatro in Milan, the Théâtre Vidy in Lausanne, and the Teatre Lliure in Barcelona. That same year, he was awarded the **Cruz de la Orden de Isabel la Católica** by the King of Spain in recognition of his extraordinary career and his contribution to contemporary theater.

SOBRE LA COMPAÑÍA

Cristián Plana, Director

Director teatral. Ha realizado montajes teatrales desde el año 2002. Fue parte del seminario de dirección del Teatro La Memoria donde estrenó varias de sus obras (*Comida alemana* de Thomas Bernhard, 2009; *Castigo* de August Strindberg, 2013, entre otras). Ha participado en producciones del Centro GAM como *Locutorio* de Alejandro Sieveking (2016), *Excesos* de Mauricio Wacquez (2019), *Estás ahí, yin* (2024). Dirigió dos montajes producidos por el Teatro Stabile di Napoli, *La signorina Giulia* de August Strindberg (2014) y *Un tram che si chiama Desiderio* de Tennessee Williams (2015). Varias de sus obras han sido presentadas en festivales internacionales como FIBA en Buenos Aires, SALA DE PARTO en Lima, Oi FUTURO en Rio de Janeiro, SENS INTERDIT en Lyon, NOORDERSON en Groningen, entre otros.

Francisco Reyes

Actor chileno de teatro, cine y televisión. Ha participado en más de

26 teleseries, 22 películas y exitosas series como *Prófugos*, *El Tony chico*, *Amledí, el tonto*, *Yorick*, *La historia de Hamlet*, *La gaviota*, *La Desobediencia de Marte*, *Lear*, *El rey y su doble* y *Encuentros breves con hombres repulsivos*.

Marcelo Alonso

Actor de teatro, cine y televisión, director teatral y docente chileno. En teatro ha sido parte de los elencos de *Casa de muñecas*, *Pelo negro*, *boca arriba*, *Un roble*, *Encuentros breves con hombres repulsivos*, entre otras obras; como director teatral ha estado a cargo de la primera versión de *Las brutas* de Juan Radrigán y *Madame de Sade* de Yukio Mishima.

ABOUT THE COMPANY

Cristián Plana, Director

Theater director. He has been staging productions since 2002. He participated in the directing seminar at Teatro La Memoria, where he premiered several of his works (Thomas Bernhard's *"Comida Alemana"*, 2009; August Strindberg's *"Castigo"*, 2013, among others). He has worked on productions for the Centro GAM, such as Alejandro Sieveking's *"Locutorio"* (2016), Mauricio Wacquez's *"Excesos"* (2019), and *"Estás ahí, Yin"* (2024). He directed two productions for the Teatro Stabile di Napoli: August Strindberg's *"La signorina Giulia"* (2014) and Tennessee Williams' *"Un tram che si chiama Desiderio"* (2015). Several of his works have been presented at international festivals, including FIBA in Buenos Aires, SALA DE PARTO in Lima, Oi

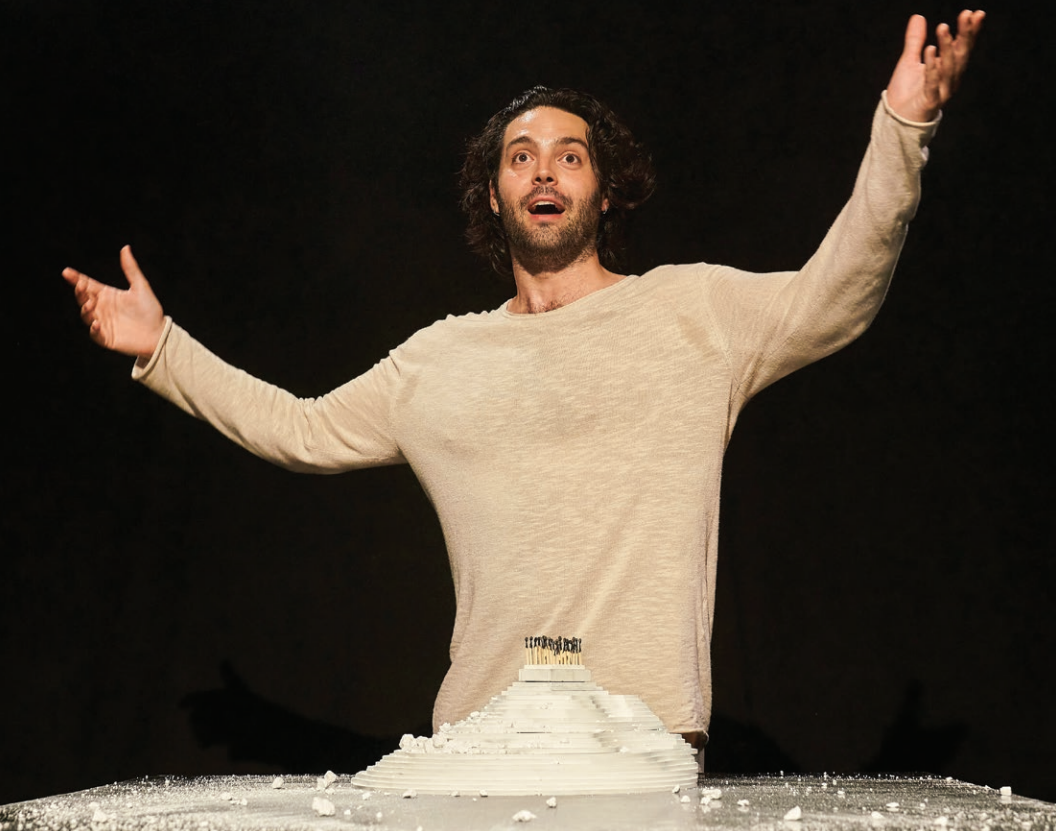
FUTURO in Rio de Janeiro, *SENS INTERDIT* in Lyon, and *NOORDERZON* in Groningen, among others.

Francisco Reyes

Chilean theater, film, and television actor. He has appeared in over 26 television series, 22 films, and hit series such as *"Prófugos"*, *"El Tony chico"*, *"Amledí, el tonto"*, *"Yorick"*, *"La historia de Hamlet"*, *"La gaviota"*, *"La Desobediencia de Marte"*, *"Lear, El rey y su doble"*, and *"Encuentros breves con hombres repulsivos"*.

Marcelo Alonso

Chilean theater, film, and television actor, theater director, and educator. In theater, he has been part of the casts of *"Casa de muñecas"*, *"Pelo negro, boca arriba"*, *"Un roble"*, and *"Encuentros breves con hombres repulsivos"*, among other plays; as a director, he has been in charge of the premiere production of Juan Radrigán's *"Las brutas"* and Yukio Mishima's *"Madame de Sade"*.



A FUEGO

ON FIRE

Escrita por / *Written by*
Pablo Macho Otero

Dirigida por / *Directed by*
Emma Arquillué & Pablo Macho Otero

SEPTEMBER 11, 12
8:30 PM

SEPTEMBER 13
5:00 PM

Cataluña, ESPAÑA



KOUBEK CENTER THEATRE

2705 S.W. 3rd Street, Miami, FL 33135
305.237.7750 - www.koubekcenter.org

ELENCO - CAST

Pablo Macho Otero

FICHA TÉCNICA - CREDITS

Escenografía / *Set Design*

Yaiza Ares

Diseño de sonido / *Sound Design*

Gerard Vidal Barrena

Diseño de movimiento /

Movement Design

Oriol Pla

Iluminación / *Lighting*

La Bella Otero

Ayudante de dirección

Eudald Font

Mirada externa / *External Perspective*

Jordi Oriol

Producción ejecutiva /

Executive Production

Emma Arquillué

Producción / *Production*

Mola Produccions en colaboración

ICEC - Institut Català d'Empreses Culturals

Amici Mieì Produccions

Regiduría / *Stage Manager*

Adela Macho Otero

Fotografía / *Photography*

David Ruano

AGRADECIMIENTO A / OUR APPRECIATION TO

**Teatre Nu, La Nau Ivanow,
Abel González Melo y Temporada Alta**

SOBRE LA OBRA

En este monólogo íntegramente en verso, lleno de sátira, juegos de palabras y metateatralidad, veremos como la fascinación del protagonista por la figura de Eróstrato se convierte en obsesión. Saltando de un personaje a otro, el autor-intérprete se ríe de su propia megalomanía, invitándonos a reflexionar sobre el narcisismo imperante de nuestra época y el deseo intrínseco al ser humano de dejar huella.

ABOUT THE PLAY

In this monologue, entirely in verse, rich with satire, wordplay, and metatheatricality, we witness how the protagonist's fascination with the figure of Erostratus gradually turns into an obsession. Shifting from one character to another, the playwright-performer pokes fun at his own megalomania, inviting us to reflect on the rampant narcissism of our time and the deeply human desire to leave a lasting mark on the world.



ic **EC** Institut Català de les
Empreses Culturals



Generalitat
de Catalunya

SOBRE EL AUTOR

Pablo Macho Otero (Asturias, España) es dramaturgo, director, actor, traductor y docente. Graduado en Filología Hispánica por la Universidad de Barcelona, completó su formación actoral en Barcelona y París, y se especializó en dramaturgia en el Obrador de la Sala Beckett junto a destacados autores contemporáneos. En 2020 fundó, junto a la actriz Emma Arquillué, la compañía La Bella Otero, donde desarrolla una intensa labor como dramaturgo y director. Es autor de *Enterrando a Dodot*, *Loco Amoris*, *A Fuego* y *Prosopopeya*, además de realizar adaptaciones y traducciones de importantes textos teatrales. Su obra ha sido presentada en reconocidos teatros y festivales de España e Iberoamérica. En 2018 recibió el Premio Internacional de Poesía Universitaria Miguel Hernández y actualmente compagina la creación escénica con la docencia y su trabajo como actor de doblaje, cine y televisión.

SOBRE LA CODIRECTORA

Emma Arquillué (Terrassa, España) es actriz y productora teatral, graduada en Interpretación por el Institut del Teatre de Barcelona y especializada en Producción y Gestión de Espectáculos. Ha desarrollado una destacada trayectoria sobre los principales escenarios de Cataluña con montajes como *Romeu i Julieta*, *La Malaltia*, *Loco Amoris*, *George Kaplan*, *Casa Calores* y *La Tercera Fuga*. En 2022 recibió el Premio Butaca a la Actriz Revelación por su interpretación de

Julieta. Es cofundadora de la compañía La Bella Otero, donde ha producido todos sus espectáculos y ha codirigido las obras *A Fuego* y *Prosopopeya*, consolidándose como una de las jóvenes creadoras más prometedoras del teatro español contemporáneo.

ABOUT THE AUTHOR

Pablo Macho Otero (Asturias, Spain) is a playwright, director, actor, translator, and educator. A graduate in Hispanic Philology from the University of Barcelona, he completed his acting training in Barcelona and Paris and specialized in playwriting at the Sala Beckett's "Obrador" alongside prominent contemporary authors. In 2020, he co-founded the company La Bella Otero with actress Emma Arquillué, where he works arduously as a playwright and director. He is the author of "Enterrando a Dodot", "Loco Amoris", "A Fuego", and "Prosopopeya", and has also adapted and translated significant theatrical texts. His work has been presented at renowned theaters and festivals across Spain and Ibero-America. In 2018, he received the Miguel Hernández International University Poetry Prize; he currently balances his creative work in theater with teaching and a career as a voice, film, and television actor.

ABOUT THE CO-DIRECTOR

Emma Arquillué (Terrassa, Spain) is an actress and theater producer. She holds a degree in Acting from the Institut del Teatre in Barcelona and specializes

in performing arts production and management. She has built a distinguished career on major stages across Catalonia in productions such as “Romeu i Julieta”, “La Malaltia”, “Loco Amoris”, “George Kaplan”, “Casa Calores”, and “La Tercera Fuga”. In 2022, she received the Butaca Award for Best Breakthrough Actress for her portrayal of Juliet. She is a co-founder of the company La Bella Otero, where she has produced all the company’s shows and co-directed the plays “A Fuego” and “Prosopopeya”, establishing herself as one of the most promising young creators in contemporary Spanish theater.

SOBRE LA COMPAÑÍA

La Bella Otero fue fundada en 2020 por Pablo Macho Otero y Emma Arquillué con el propósito de abordar temas complejos desde una mirada contemporánea, crítica y accesible. Sus producciones combinan humor, reflexión y una cuidada investigación escénica. Entre sus montajes destacan *Enterrando a Dodot*, *Loco Amoris*, *George Kaplan*, *A fuego* y *Prosopopeya*, obras presentadas en importantes teatros y festivales de España y Latinoamérica, como el Festival Temporada Alta, la Red de Teatros Alternativos y el Teatro de la Abadía. A lo largo de su trayectoria, la compañía ha recibido reconocimientos como el Premio D’Ensayo de Teatro y Ciencia y se ha consolidado como una de las propuestas emergentes más destacadas de la escena teatral española contemporánea.

ABOUT THE COMPANY

La Bella Otero was founded in 2020 by Pablo Macho Otero and Emma Arquillué in order to address complex themes through a contemporary, critical, and accessible lens. Their productions combine humor, reflection, and meticulous theatrical research. Notable productions include “Enterrando a Dodot”, “Loco Amoris”, “George Kaplan”, “A Fuego”, and “Prosopopeya”—works presented at major theaters and festivals across Spain and Latin America, such as the Temporada Alta Festival, la Red de Teatros Alternativos y el Teatro de la Abadía. Throughout its trajectory, the company has received accolades such as the Premio D’Ensayo de Teatro y Ciencia and has established itself as one of the most outstanding emerging voices in the contemporary Spanish theater scene.

40th
INTERNATIONAL
HISPANIC THEATRE
FESTIVAL OF MIAMI
 SEPTEMBER 3-27, 2026

ARGENTINA
 CHILE
 PERÚ

SPAIN
 UNITED STATES
 URUGUAY

IHFMiami.org



ARTISTA PLÁSTICO / VISUAL ARTIST ALEXANDER MIJARES

Creadores del afiche para
el Festival Internacional
de Teatro Hispano de Miami
/ Poster artists of the
International Hispanic Theatre
Festival of Miami

- 1986 Miami Dade College
Dept. of Cultural
Affairs
- 1987 Aldo Amador
- 1988 Enrique Duprat
- 1989 Rolando Moreno
- 1990 Rolando Moreno
- 1991 María Brito
- 1992 Rolando Moreno
- 1993 Fernando García
- 1994 Fernando García
- 1995 Fernando García
- 1996 Perez Celis
- 1997 Perez Celis
- 1998 Alejandro Gorafe
- 1999 Agustín Gainza
- 2000 Jeannette Aquino
- 2001 Arturo Cuenca
- 2002 José Bedia
- 2003 Humberto Calzada
- 2004 Ramón Carulla
- 2005 Ruben Torres Llorca
- 2006 Baruj Salinas
- 2007 Elena Lasala
- 2008 Vicenta Casan
- 2009 Marta Visbal
- 2010 Areli Eunice
- 2011 Jaime Ferrer
- 2012 Roberto Silva Ortiz
- 2013 Carmen Sasieta
- 2014 Julio Montaner
- 2015 Naza
- 2016 Ricardo Barrenechea
- 2017 Tony Carbonell
- 2018 Antonio Martorell
- 2019 Manuel Tricallotis
- 2021 Leda Almar
- 2022 Adriana Torres
- 2023 Gabriela Esquivel
- 2024 Naza
- 2026 Alexander Mijares



Creador del afiche del 40.º Festival Internacional de Teatro de Miami, 2026. Nacido en Miami y reconocido internacionalmente, Alexander Mijares se ha consolidado como uno de los talentos artísticos más vibrantes del sur de Florida: un pintor y escultor autodidacta cuya obra habla en un lenguaje de color que es estratificado, luminoso y descaradamente audaz.

Su paleta nace de la cultura latina que lo formó: la calidez saturada de La Habana, la solemnidad de la tradición española y la energía inquieta de la propia Miami. Para Mijares, el color nunca es una decoración: es memoria, herencia y emoción hechas visibles.

Su característico estilo de vitrales nació en el camino. Mientras viajaba por el mundo, se encontraba regresando una y otra vez a las grandes catedrales, permaneciendo bajo vitrales centenarios mientras la luz se fragmentaba en colores sobre la piedra. Esa sensación de lo sagrado se convirtió en la base de su obra: audaces líneas emplomadas, campos en tonos joya y composiciones que parecen brillar desde su interior.

Crea con las manos tanto como con la mirada. Desde el lienzo hasta la escultura de gran formato, Mijares moldea directamente el material: talla, superpone capas y construye formas que transmiten el mismo resplandor que sus pinturas. Cada pieza es un acto de devoción.

Esa resonancia llega mucho más allá de la galería. Mijares ha creado obras originales personalizadas para — y ha sido coleccionado por — figuras destacadas de la música, el cine y el deporte, desde Pharrell, Gloria y Emilio Estefan, y Luis Fonsi hasta J Balvin, Maluma, Bad Bunny, Tori Kelly, Justin Bieber, LeBron James y Ray Allen. En 2014 colabora con Pitbull durante la Copa Mundial, pintando los estudios de iHeart Radio Station.

Sus obras originales también forman parte de residencias de lujo, condominios e interiores comerciales en Miami, Brickell, Coral Gables, Coconut Grove y Wynwood.

Uno de los 10 artistas más influyentes de su generación».

— *Forbes y Elite Daily*

Miami-born and internationally acclaimed, Alexander Mijares has established himself as one of South Florida's most vibrant artistic talents — a self-taught painter and sculptor whose work speaks in a language of color that is layered, luminous, and unapologetically loud.

His palette is drawn from the Latin culture that raised him: the saturated warmth of Havana, the ceremony of

Spanish tradition, and the restless energy of Miami itself. Color, for Mijares, is never decoration — it is memory, heritage, and feeling made visible.

His signature stained-glass style was born on the road. Traveling the world, he found himself returning to the great cathedrals — standing beneath centuries-old glass as light fractured into color across stone. That sense of the sacred became the foundation of his work: bold leaded lines, jewel-toned fields, and compositions that seem to glow from within.

He creates with his hands as much as his eye. From canvas to large-scale sculpture, Mijares shapes material directly — carving, layering, and building forms that carry the same brilliance as his paintings. Each piece is an act of devotion.

That resonance reaches far beyond the gallery. Mijares has created custom original works for — and been collected by — leading names in music, film, and sport, from Pharrell, Gloria & Emilio Estefan, and Luis Fonsi to J Balvin, Maluma, Bad Bunny, Tori Kelly, Justin Bieber, LeBron James, and Ray Allen. In 2014 he collaborated with Pitbull during the World Cup, painting the iHeart Radio Station Studios.

His originals also live in luxury homes, condominiums, and commercial interiors across Miami, Brickell, Coral Gables, Coconut Grove, and Wynwood.

“One of the Top 10 Most Influential Artists of his generation.”

— *Forbes & Elite Daily*



ODD MAN OUT

EL QUE QUEDA FUERA

Creadores y Directores /
Creators and Directors:
Carlos Armesto, Facundo Bogarín
& Martín Bondone

SEPTEMBER 17, 18, 19
8:30 PM

New York City,
UNITED STATES

Buenos Aires,
ARGENTINA

**PITCH
BLACK**
IMMERSIVE EXPERIENCES

**TEATRO
CIEGO**

WESTCHESTER CULTURAL ARTS CENTER

7930 S.W. 40th Street (Tropical Park), Miami 33155
305.226.0030 - www.roxyshows.com

ELENCO - CAST

Agustina Cedraschi

Clara

Lorenza Bernasconi

Doña Elsa, Mabel, otros / *others*

Giorgia Valenti

Giulietta, Albertito, otros / *others*

Mauricio Marte

Jamal, otros / *others*

Facundo Bogarín

Christian, Juan, otros / *others*

Gonzalo Trigueros

Alberto

D Henry Hanson

Ensemble

FICHA TÉCNICA - CREDITS

Técnico de Sonido y Gerente de
producción / *Sound technician and
Production Manager*

Nicolás Álvarez

Stage Manager / *Regidor*

D Henry Hanson

Directora de Marketing /
Marketing Director

Luli Brindisi

Productora / *Producer*

Giorgia Valenti

Productor y Director Artístico /
Producer and Artistic Director
PITCHBLACK

Carlos Armesto

SOBRE LA OBRA

En una vivencia sensorial inmersiva que despierta los sentidos y la imaginación. El espectador tomará un vuelo en completa oscuridad y experimentará a través del sonido, el olfato, el gusto y el tacto la historia de un músico ciego cuya vida lo lleva desde Buenos Aires a Nueva York, haciéndose partícipe de una experiencia teatral única y en completa oscuridad.

ABOUT THE PLAY

In an immersive sensory experience that awakens the senses and the imagination, audiences embark on a flight in complete darkness. Through sound, smell, taste, and touch, they experience the story of a blind musician whose life journey takes him from Buenos Aires to New York, becoming part of a unique theatrical experience performed entirely in the dark.

AGRADECIMIENTO A / OUR APPRECIATION TO

Radio Drama Network



Brabson Family
Foundation



PREMIOS

- Nominada por los premios Drama Desk a la Mejor Experiencia Teatral Única.
- La Off-Broadway Alliance distingue a **Odd Man Out** como la Mejor Experiencia Teatral Única de 2025.

AWARDS

- *Nominated by the Drama Desk Awards as Best Unique Theatrical Experience.*
- *Off Broadway Alliance names Odd Man Out as Best Unique Theatrical Experience for 2025*

SOBRE EL AUTOR

Tres creadores y directores: **Martín Bondone** escribió la obra basándose en la vida de Facundo y en la de Piazzolla. Posteriormente, **Carlos Armesto** la adaptó al formato presentado en el circuito Off-Broadway, Orlando, Los Ángeles y Miami.

Martín Bondone es dramaturgo, director y referente del teatro en completa oscuridad. Fundador y director artístico de Teatro Ciego en Buenos Aires, ha dedicado su trayectoria a investigar la ausencia de visión como lenguaje escénico. Autor de más de diez piezas, en *ODD MAN OUT* explora la percepción, la memoria, la empatía y la inclusión.

Carlos Armesto es director, productor y fundador de theatreC y de PITCHBLACK. Formado en dirección

teatral en Carnegie Mellon, combina teatro, docencia e innovación escénica. En *ODD MAN OUT* conecta la tradición del Teatro Ciego argentino con el circuito teatral de Nueva York y Estados Unidos.

Facundo Bogarín es director y creador vinculado a Teatro Ciego y a la investigación de lenguajes escénicos no visuales. En *ODD MAN OUT*, su trabajo con el espacio, el sonido y la experiencia física del espectador convierte la oscuridad en una herramienta poética que amplía la percepción del público.

ABOUT THE AUTHOR

*Three creators and directors: **Martín Bondone** wrote the play based on the lives of Facundo and Piazzolla. Subsequently, **Carlos Armesto** adapted it for the format presented on the Off-Broadway circuit and in Orlando, Los Angeles, and Miami.*

***Martín Bondone** is a playwright, director, and a leading figure in theater performed in total darkness. As the founder and artistic director of Teatro Ciego in Buenos Aires, he has dedicated his career to exploring the absence of sight as a theatrical language. The author of over ten plays, he explores perception, memory, empathy, and inclusion in "ODD MAN OUT."*

***Carlos Armesto** is a director, producer, and the founder of theatreC and PITCHBLACK. Trained in theater directing at Carnegie Mellon, he combines theater, teaching, and*

theatrical innovation. In “ODD MAN OUT,” he bridges the tradition of Argentine “Theater for the Blind” with the theater scenes of New York and the United States.

***Facundo Bogarín** is a director and creator associated with “Theater for the Blind” and the research of non-visual theatrical languages. In “ODD MAN OUT,” his work with space, sound, and the spectator’s physical experience transforms darkness into a poetic tool that expands the audience’s perception.*

SOBRE LA COMPAÑÍA

PITCHBLACK Immersive Experiences es una empresa dedicada a crear experiencias sensoriales inmersivas en absoluta oscuridad. La experiencia del espectador puede tener lugar junto a otras personas en una sala concurrida y rodeado de artistas, o bien en solitario, desde la comodidad del hogar. Pero siempre será en la oscuridad.

Su visión es ser reconocidos como un ejemplo de innovación artística e inclusión social, desarrollando nuevas formas de expresión artística que fomenten la conciencia sobre diversas experiencias vitales y su misión es lograr el desarrollo sostenido de la técnica teatral PITCHBLACK mediante la formación de actores, diseñadores y otros creadores escénicos —con y sin discapacidad visual— que trabajan de manera colectiva y socialmente responsable.

ABOUT THE COMPANY

PITCHBLACK Immersive Experiences is a company dedicated to creating immersive sensory experiences in total darkness. The audience experience may take place alongside others in a crowded venue surrounded by performers, or individually from the comfort of one’s home—but it always unfolds in darkness.

Its vision is to be recognized as a model of artistic innovation and social inclusion by developing new forms of artistic expression that foster awareness of diverse life experiences. Its mission is to achieve the sustained development of the PITCHBLACK theatrical technique through the training of actors, designers, and other scenic creators—both with and without visual impairments—working collaboratively and in a socially responsible manner.



SUEÑO

DREAM

Escrita y dirigida por /
Written and Directed
by Emiliano Dionisi

SEPTEMBER 17, 18, 19
8:30 PM

Buenos Aires,
ARGENTINA

• **C**OMPañÍA **RIOLLA** •

KOUBEK CENTER THEATRE

2705 S.W. 3rd Street, Miami, FL 33135
305.237.7750 - www.koubekcenter.org

ELENCO - CAST**Emiliano Dionisi****Lucia Baya Casal****Tomas Castiglione****Marina Caracciolo****FICHA TÉCNICA - CREDITS**Diseño de vestuario / *Costume Design***Marisol Castañeda**Diseño de escenografía / *Set Design***Gonzalo Córdoba Estevez**Música original / *Original Music***Martín Rodríguez**Asistente / *Assistant***Sebastián Ezcurra**

Producción general /

*General Production***CIA CRIOLLA y FESTIVALES****DE BUENOS AIRES**

Producción artística y distribución /

*Artistic Production and Distribution***Sebastián Ezcurra****SOBRE LA OBRA**

Una compañía de artistas se junta en el bosque a ensayar una obra, sin darse cuenta de que ese lugar está plagado de seres mágicos dispuestos a jugar caprichosamente con sus emociones ¿O es que los verdaderos deseos se manifiestan libres lejos de las imposiciones? Esta vez, cuatro intérpretes serán los encargados de personificar a todos los personajes de la obra original (*Sueño de una noche de verano* de Shakespeare), en un verdadero torbellino teatral, plagado de ritmo, despliegue físico, poesía, música, humor y mucho amor.

ABOUT THE PLAY

A troupe of performers gathers in the forest to rehearse a play, unaware that the woods are teeming with magical beings ready to whimsically toy with their emotions. Or perhaps it is simply that true desires can only emerge freely when liberated from society's expectations? In this production, four actors take on the roles of every character from the original play (Shakespeare's "A Midsummer Night's Dream") in a true theatrical whirlwind—bursting with rhythm, physical energy, poetry, music, humor, and plenty of love.



PREMIOS

- 2024 “Certamen Barroco” del Festival de Teatro Clásico de Almagro, España
- Fiesta Nacional de Teatro del INT Argentina en el año 2023,
- Premios ATINA, ACE y María Guerrero.
- Candidata a los Premios MAX 2026 en España

SOBRE EL AUTOR/DIRECTOR

Emiliano Dionisi (Buenos Aires, Argentina) es dramaturgo, director, actor, guionista y docente, reconocido como una de las figuras más destacadas del teatro argentino contemporáneo. Fundador de la Compañía Criolla en 2009, ha desarrollado una prolífica trayectoria en los circuitos oficial, independiente y comercial. Es autor y director de obras como *El brote*, *Los monstruos*, *Recuerdos a la hora de la siesta*, *El arrebató*, *Cyrano de más acá* y *Romeo y Julieta de bolsillo*, presentadas en Argentina y en diversos países de Iberoamérica. Su trabajo ha recibido importantes distinciones, entre ellas el Diploma al Mérito Konex 2021, además de premios ACE, Florencio Sánchez, Teatro del Mundo, María Guerrero, Hugo y Estrella de Mar. Compagina su labor creativa con la docencia y sus textos han sido publicados y traducidos, consolidando una destacada proyección internacional.

AWARDS

- 2024 “Certamen Barroco” at the Festival de Teatro Clásico de Almagro, Spain
- 2023 National Theatre Festival of Instituto Nacional del Teatro
- ATINA, ACE, and María Guerrero Awards
- Nominee for the MAX Awards 2026 in Spain.

ABOUT THE AUTHOR/DIRECTOR

Emiliano Dionisi (Buenos Aires, Argentina) is a playwright, director, actor, screenwriter, and educator, recognized as one of the leading figures in contemporary Argentine theater. Founder of the Compañía Criolla in 2009, he has built a prolific career across the state-funded, independent, and commercial theater circuits. He is the author and director of productions such as “*El brote*”, “*Los monstruos*”, “*Recuerdos a la hora de la siesta*”, “*El arrebató*”, “*Cyrano de más acá*”, and “*Romeo y Julieta de bolsillo*”, all of which have been staged in Argentina and various Ibero-American countries. His work has garnered significant accolades, including the 2021 Konex Merit Diploma, as well as ACE, Florencio Sánchez, Teatro del Mundo, María Guerrero, Hugo, and Estrella de Mar awards. He balances his creative work with teaching, and his plays have been published and translated, establishing a notable international profile.

SOBRE LOS DIRECTORES

Compañía Criolla, fundada en Buenos Aires en 2009 por Emiliano Dionisi y Julia Gárriz, es una de las agrupaciones teatrales independientes más destacadas de Argentina. Su trabajo se caracteriza por la relectura de textos clásicos y la creación de dramaturgias originales que combinan poesía, humor y una profunda reflexión sobre la condición humana. Entre sus producciones más reconocidas se encuentran *Cyrano de más acá*, *Los Monstruos*, *Romeo y Julieta de bolsillo*, *El brote*, *Sueño* y *La comedia de los Errores*. La compañía ha recibido numerosos premios nacionales e internacionales y ha presentado sus espectáculos en importantes festivales y escenarios de América y Europa. Desde 2013 impulsa además el programa Teatro Itinerante, llevando sus obras y proyectos de formación artística a escuelas, hospitales, cárceles y comunidades, consolidando un fuerte compromiso con el acceso a la cultura y la educación teatral.

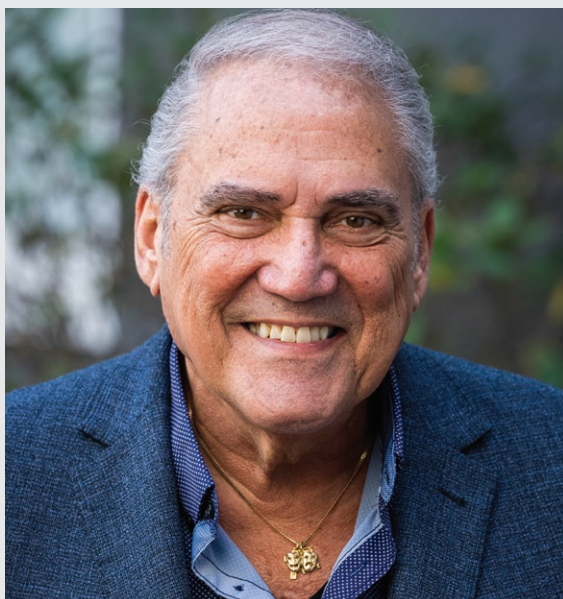
ABOUT THE COMPANY

Compañía Criolla, founded in Buenos Aires in 2009 by Emiliano Dionisi and Julia Gárriz, is one of Argentina's most prominent independent theater groups. Its work is characterized by reinterpretations of classic texts and the creation of original plays that blend poetry, humor, and profound reflection on the human condition. Its most acclaimed productions include "Cyrano de más acá", "Los Monstruos", "Romeo y Julieta de bolsillo", "El brote", "Sueño, y La comedia de los Errores". The company has received numerous national and international awards and has presented its shows at major festivals and venues across the Americas and Europe. Since 2013, it has also spearheaded the "Teatro Itinerante" (Traveling Theater) program, bringing its productions and arts education projects to schools, hospitals, prisons, and communities, solidifying a strong commitment to cultural access and theater education.

Mario Ernesto Sánchez Premio a una Vida de Dedicación a las Artes Escénicas 2026 – Homenaje Póstumo / *Lifetime Achievement Award in the Performing Arts 2026 – Posthumous Tribute*

Galardonados con el Premio a una Vida de Dedicación a las Artes Escénicas / *Recipients of the Life Achievement in the Performing Arts Award* *Deceased

- 1989 Francisco Morín***
Cuba • USA
- 1990 Ramón Antonio Crusellas***
Cuba • USA
- 1991 María Julia Casanova***
Cuba • USA
- 1992 Andrés Castro***
Cuba • USA
- 1993 Alejandra Boero***
Argentina
- 1994 Isaac Chocrón***
Venezuela
- 1995 José Monleón***
Spain
- 1996 Antonio Abujambra***
Brazil
- 1997 Victoria Espinosa***
Puerto Rico
- 1998 Héctor Mendoza***
Mexico
- 1999 Mireya Barboza***
Costa Rica
- 2000 George Woodyard***
USA
- 2001 Enrique Buenaventura***
Colombia
- 2002 Claudio Di Girólamo**
Chile
- 2003 Estela Medina**
Uruguay
- 2004 Rafael Villalona***
Dominican Republic
- 2005 María Irene Fornés***
Cuba • USA



En el marco de la celebración del **40.º Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami**, el Festival rinde un homenaje póstumo a su fundador, director artístico y productor, **Mario Ernesto Sánchez**, otorgándole el **Premio a una Vida de Dedicación a las Artes**, distinción creada en 1989 para reconocer trayectorias excepcionales que han enriquecido el desarrollo de las artes escénicas.

Esta cuadragésima edición representa la consolidación del sueño que Mario Ernesto impulsó con pasión durante cuatro décadas. Contando desde sus inicios con el apoyo de Olga Garay para llevar adelante su proyecto de vida. Su mayor anhelo era ver al Festival alcanzar este importante aniversario convertido en uno de los encuentros de teatro hispano más prestigiosos de los Estados Unidos y un puente permanente entre las culturas de Iberoamérica.

- 2006 **Edda De Los Rios Morselli De Laterza***
Paraguay
- 2007 **Miriam Colón Valle***
USA
- 2008 **José Sanchis Sinisterra**
Spain
- 2009 **Santiago García Pinzón***
Colombia
- 2010 **José "Pepe" Solé***
Mexico
- 2011 **Delfina Guzmán**
Chile
- 2012 **Teresa María Rojas**
Cuba • USA
- 2013 **Ernesto Ráez Mendiola***
Peru
- 2014 **Eduardo "Tato" Pavlovsky***
Argentina
- 2015 **Antunes Filho***
Brazil
- 2016 **Nidia Telles**
Uruguay
- 2017 **Julieta Egurrola**
Mexico
- 2018 **Rosa Luisa Márquez**
Puerto Rico
- 2019 **Pepe Bablé**
Spain
- 2021 **Griselda Gambaro**
Argentina
- 2022 **Adriana Barraza**
Mexico
- 2023 **Miguel Rubio Zapata**
Peru
- 2024 **Juan Margallo y Petra Martínez**
Spain
- 2025 **Olga Garay-English**
Cuba • USA
- 2026 **Mario Ernesto Sánchez***
Cuba • USA

Actor, director, productor, dramaturgo y gestor cultural, Mario Ernesto Sánchez dedicó su vida a la promoción del teatro hispano dentro y fuera de los Estados Unidos. Como intérprete protagonizó numerosas obras del repertorio universal y participó en más de cuarenta producciones cinematográficas, compartiendo créditos con reconocidas figuras del cine internacional, además de desarrollar una constante y destacada trayectoria en la televisión.

Bajo su liderazgo, las producciones de **Teatro Avante**, compañía teatral creada por su persona en 1978, co-fundada con Teresa María Rojas y Alina Interian, llamándose en esa oportunidad RAS Community Theatre, representaron a los Estados Unidos en reconocidos festivales y escenarios nacionales e internacionales, fortaleciendo el intercambio cultural y proyectando el teatro hispano a nivel internacional. Asimismo, fue invitado como representante cultural de los Estados Unidos en numerosos festivales y encuentros artísticos en América Latina y Europa, además de participar como panelista y evaluador en importantes organismos dedicados al desarrollo de las artes.

Su extraordinaria labor fue reconocida con el **Distinguished Career Award** de la Florida Theatre Conference por su contribución al desarrollo del teatro; el **Premio Ollantay** del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral (CELCIT), en 1994; el prestigioso **Premio Federico García Lorca**, otorgado en Fuente Vaqueros, España, en 1995, por su invaluable aporte al desarrollo del teatro hispánico en América; el **Premio Kusillo**, recibido en La Paz, Bolivia, en 2004; el premio **Atahualpa del Cioppo**, otorgado al FITH por el Festival Iberoamericano de Cádiz (2009); entre muchos otros reconocimientos.

Cabe destacar que también fue miembro de la Junta Directiva del **Adrienne Arsht Performing Arts Center Trust (PACT)**.

El legado de Mario Ernesto Sánchez trasciende los escenarios. Vive en los artistas con quienes trabajó, en las instituciones a las que pudo fortalecer, en el Festival que siempre imaginó para convertirlo con su ahínco en referente internacional, y en el público que, durante cuarenta años, ha encontrado en el teatro un espacio de encuentro, reflexión y celebración de nuestra identidad cultural. Este reconocimiento honra no solo una vida dedicada al arte, sino la permanencia de una visión que seguirá iluminando el futuro del teatro hispano.

As part of the **40th International Hispanic Theatre Festival of Miami**, the Festival pays a posthumous tribute to its founder, artistic director, and producer, **Mario Ernesto Sánchez**, by bestowing upon him the **Lifetime Achievement Award in the Arts**—a distinction established in 1989 to recognize exceptional careers that have enriched the development of the performing arts.

This fortieth edition marks the realization of the dream Mario Ernesto passionately championed for four decades, having enjoyed the support of Olga Garay in carrying out his life's project from the very beginning. His greatest wish was to see the Festival reach this milestone anniversary,

having established itself as one of the most prestigious Hispanic theater gatherings in the United States and a lasting bridge between Ibero-American cultures.

An actor, director, producer, playwright, and cultural administrator, Mario Ernesto Sánchez dedicated his life to promoting Hispanic theater both within and outside the United States. As a performer, he starred in numerous plays from an universal repertoire and appeared in over forty film productions—sharing the screen with renowned international cinema figures—while also maintaining a consistent and distinguished career in television.

*Under his leadership, productions by **Teatro Avante**—the theater company he created in 1978 (co-founded with Teresa María Rojas and Alina Interian and originally named RAS Community Theatre)—represented the United States at renowned festivals and on stages both at home and abroad, strengthening cultural exchange and showcasing Hispanic theater on the international stage. He was also invited to serve as a U.S. cultural representative at numerous festivals and artistic gatherings across Latin America and Europe and participated as a panelist and evaluator for major institutions dedicated to the development of the arts.*

*His extraordinary work was recognized by the Florida Theatre Conference with the **Distinguished Career Award** for his contribution to the development of theater; the **Ollantay Award** from the Latin American Center for*

*Theater Creation and Research (CELCIT) in 1994; the prestigious **Federico García Lorca Award**—presented in Fuente Vaqueros, Spain, in 1995—for his invaluable contribution to the development of Hispanic theater in the Americas; the Kusillo Award, received in La Paz, Bolivia, in 2004; and the **Atahualpa del Cioppo Award**, presented to FITH by the Ibero-American Theater Festival of Cádiz (2009), among many other honors.*

*It is also worth noting that he served on the Board of Directors of the **Adrienne Arsht Performing Arts Center Trust (PACT)**.*

Mario Ernesto Sánchez's legacy transcends the stage. It lives on in the artists with whom he worked, in the institutions he helped strengthen, in the Festival he envisioned and—through his tireless dedication—transformed into an international benchmark, and in the audiences who, for forty years, have found in theater a space for connection, reflection, and the celebration of our cultural identity. This recognition honors not only a life dedicated to the arts but also the enduring nature of a vision that will continue to illuminate the future of Hispanic theater.



PUNDONOR

Escrita por / *Written by*
Andrea Garrote

Dirigida por / *Directed by*
Rafael Spregelburd & Andrea Garrote

SEPTEMBER 18, 19
8:30 PM

SEPTEMBER 20
5:00 PM

Buenos Aires,
ARGENTINA

CARNIVAL STUDIO THEATER

The Adrienne Arsht Center for the Performing Arts of Miami Dade County

1300 Biscayne Boulevard, Miami, FL 33132
305.949-6722 - www.arshtcenter.org

ELENCO - CAST

Andrea Garrote

FICHA TÉCNICA - CREDITS

Escenografía e iluminación /
Set Design and Lighting

Santiago Badillo

Vestuario / Costumes

Laura Sol Gaudini

Música Original / Original Music

Federico Marquestó

Asistencia / Assistance

Mariano Irschick

Producción Artística /
Artistic Production

Carolina Stegmayer

SOBRE LA OBRA

La profesora universitaria Claudia Pérez Espinosa, Doctora en Sociología, vuelve al aula después de tomarse unos meses de licencia. La clase que debe dar se interrumpe constantemente debido a su frágil situación. Explica su comportamiento, y en su desesperación se vuelve imprevisible, vulnerable y pone en cuestión la gran paradoja de nuestra conciencia actual: ¿Cómo luchar contra el avance de la centralización del poder si también reproducimos sus mecanismos?

ABOUT THE PLAY

University professor Claudia Pérez Espinosa, who holds a Ph.D. in Sociology, returns to the classroom after taking several months of leave. The lecture she is supposed to be teaching is repeatedly interrupted by her fragile state. As she attempts to explain her behavior, her growing desperation makes her increasingly unpredictable and vulnerable, raising one of the great paradoxes of our time: How can we resist the growing centralization of power when we ourselves continue to reproduce its mechanisms?

PREMIOS

- Ganador del Premio Konex 2021 al mejor unipersonal de la década.
- Nominada a los premios Pinti 2026 de AADET - Mejor texto de autor y mejor actriz dramática y de comedia.
- Nominada a los premios María Guerrero al mejor unipersonal.

- Obra ganadora del Premio Teatro XXI a la mejor obra dramática 2019 por GETEA (Grupo de Estudios de Teatro Iberoamericano y Argentino).
- Ganadora de La Fiesta de Teatro de la ciudad de Buenos Aires (INT).
- Nominación como mejor actriz protagonista en los Premios Trinidad Guevara 2019.

AWARDS

- *Winner of the Konex Price 2021 to the best One-Person show of the decade*
- *Nominated for the 2026 AADET Pinti Awards: Best Original Script and Best Actress (Drama and Comedy).*
- *Nominated for the María Guerrero Award for Best One-Person Show.*
- *Winner of the 2019 Teatro XXI Award for Best Drama, presented by GETEA (Ibero-American and Argentine Theater Studies Group).*
- *Winner at the Buenos Aires City Theater Festival (INT).*
- *Nominated for Best Lead Actress at the 2019 Trinidad Guevara Awards.*

SOBRE LOS DIRECTORES

Andrea Garrote y Rafael Spregelburd conforman una de las duplas creativas más influyentes del teatro argentino contemporáneo. Cofundadores en 1994 de la compañía El Patrón Vázquez, han desarrollado una extensa trayectoria como dramaturgos, directores, actores y docentes, creando un lenguaje escénico innovador que combina

experimentación, humor, reflexión política y una profunda exploración de la condición humana. Sus obras han sido presentadas en los principales festivales de América y Europa y han recibido numerosos premios nacionales e internacionales. En *Pundonor*, Garrote —autora e intérprete del texto— y Spregelburd co dirige un montaje multipremiado, reconocido como uno de los unipersonales más importantes de la última década, consolidando una colaboración artística de más de treinta años.

ABOUT THE DIRECTORS

Andrea Garrote and Rafael Spregelburd form one of the most influential creative duos in contemporary Argentine theater. Co-founders of the company *El Patrón Vázquez* in 1994, they have built extensive careers as playwrights, directors, actors, and educators, creating an innovative theatrical language that blends experimentation, humor, political reflection, and a profound exploration of the human condition. Their works have been presented at major festivals across the Americas and Europe and have garnered numerous national and international awards. In *"Pundonor"* —a multi-award-winning production recognized as one of the most significant solo shows of the last decade—Garrote (who wrote and performs the piece) and Spregelburd co-direct, cementing an artistic collaboration spanning more than thirty years.



**DÍA INTERNACIONAL DEL NIÑO /
INTERNATIONAL CHILDREN'S DAY**

**LAS ASOMBROSAS
AVENTURAS DE
ROBINSON CRUSOE**
THE AMAZING ADVENTURES
OF ROBINSON CRUSOE

Escrita por / *Written by*
Victor Hugo Cortés

Dirigida por / *Directed by*
Luciano Cortés

**SATURDAY,
SEPTEMBER 19
5:00 PM**
KEY BISCAIYNE
COMMUNITY CENTER

**SUNDAY
SEPTEMBER 20
5:00 PM**
KOUBEK CENTER
THEATRE
MIAMI, UNITED STATES

TEATRO
SALVAJE

SUNDAY SEPTEMBER 20
at Koubek Center**2:00 – 3:00 pm**Pintura facial, personaje en zancos y
distribución de meriendas / *Face painting,*
stilt walker and distribution of combo
*meals***2:30 – 5:00 pm**Juegos de Feria / *Carnival Games***3:00 – 5:00 pm**Talleres: Pintura, Títeres, Danza
y Percusión / *Workshops: Painting,*
*Puppetry, Dance and Percussion***5:00 pm**Espectáculo / Performance: Las
asombrosas aventuras de Robinson
Crusoe / *The Amazing Adventures of*
*Robinson Crusoe***ELENCO - CAST****Juan Bautista**

Robinson Crusoe

Cote CompostoCapitán, Papagayo,
Viernes y otros / *others***FICHA TÉCNICA - CREDITS**Coreografía / *Choreography***Lauren Gaspard**Vestuario / *Costumes***Raquel Ríos Castro**Escenografía / *Set***Masiso Productions**Montaje Musical / *Musical Staging***Juvenal Ojeda**

Producción Original /

*Original Production***Ximena Iribarren**Fotografía / *Photography***Rocío Guerra**

Diseño Gráfico Afiche Original /

*Graphic Design of Original Poster***Mago Atelier****SOBRE LA OBRA**

El joven y audaz Robinson decide embarcarse en un viaje sin destino en busca de aventuras. Tras naufragar el barco donde navegaba llega a una isla desierta en donde conoce personajes inolvidables que cambiarán su destino. Con creatividad y optimismo, Robinson se las ingeniará para abastecerse de todo lo necesario para subsistir y aprenderá el valor de la amistad y la compañía, mientras busca la manera de volver a su hogar.

ABOUT THE PLAY

The young and bold Robinson decides to embark on a journey with no set destination in search of adventure. After his ship is wrecked, he washes up on a deserted island where he meets unforgettable characters who will change his destiny. With creativity and optimism, Robinson manages to secure everything necessary for survival and learns the value of friendship and companionship, all while seeking a way to return home.

SOBRE EL AUTOR

Víctor Hugo Cortés (Tucumán, Argentina) es dramaturgo, director, actor, docente y productor teatral, con una destacada trayectoria en el teatro argentino. Fundador y director del grupo independiente La Jirafa, ha desarrollado una intensa labor en la creación de espectáculos para niños y adultos, combinando calidad artística, humor e imaginación. Es autor de obras como *Las asombrosas aventuras de Robinson Crusoe*, *La vuelta al mundo en 80 días*, *Actrices*, *Roberto el cruel* y *Las mil y una noches*, presentadas por numerosos elencos en Argentina y el extranjero. Ha recibido importantes reconocimientos, entre ellos el Premio Artea de la Asociación Argentina de Actores y el Premio Estrella de Mar, además de desempeñar una amplia labor como docente y formador teatral. Su obra constituye un referente del teatro familiar y de la dramaturgia contemporánea argentina.

ABOUT THE AUTHOR

Víctor Hugo Cortés (Tucumán, Argentina) is a playwright, director, actor, educator, and theater producer with a distinguished career in Argentine theater. As the founder and director of the independent group La Jirafa, he has been deeply involved in creating productions for both children and adults, blending artistic quality, humor, and imagination. He has authored works such as *"Las asombrosas aventuras de Robinson Crusoe"*, *"La vuelta al mundo en 80 días"*, *"Actrices"*, *"Roberto el cruel"* and *"Las mil y una noches"*, all of which have been staged by numerous troupes in Argentina and abroad. He has received significant accolades—including the Artea Award from the Argentine Actors Association and the Estrella de Mar Award—and has dedicated himself extensively to teaching and theater training. His body of work stands as a benchmark in family theater and contemporary Argentine playwriting.

SOBRE LA COMPAÑÍA

Teatro Salvaje es una compañía con sede en Miami, fundada y dirigida por Luciano Cortés (Argentina) y Lauren Gaspard (Estados Unidos). Su propuesta artística se caracteriza por la creación de experiencias escénicas inmersivas que integran teatro físico, música, poesía y un potente lenguaje visual. A través del movimiento y una cuidadosa puesta en escena, la compañía desafía las formas tradicionales de representación para ofrecer espectáculos dinámicos, sensoriales y de gran impacto emocional. Con una fuerte investigación sobre el cuerpo y la relación con el espectador, Teatro Salvaje se ha consolidado como una propuesta innovadora dentro de la escena teatral del sur de la Florida, apostando por un teatro contemporáneo que estimula la imaginación y la participación del público.

ABOUT THE COMPANY

Teatro Salvaje is a Miami-based company founded and directed by Luciano Cortés (Argentina) and Lauren Gaspard (United States). Its artistic vision centers on creating immersive theatrical experiences that integrate physical theater, music, poetry, and powerful visual storytelling. Through movement and meticulous staging, the company challenges traditional performance conventions to deliver dynamic, sensory-rich productions that pack a strong emotional impact. Grounded in rigorous exploration of the body and the relationship with the audience, Teatro Salvaje has established itself as an innovative force in the South Florida theater scene, championing contemporary theater that sparks the imagination and invites audience participation.

KEY BISCAIYNE COMMUNITY CENTER

10 Village Green Way,
Key Biscayne, Florida 33139
305.365.8900
www.keybiscayne.fl.gov

KOUBEK CENTER THEATRE

2705 S.W. 3rd Street,
Miami, FL 33135
305.237.7750
www.koubekcenter.org



HAMLET

Escrita por / *Written by*
W. Shakespeare

Adaptación libre de / *Free adaptation by*
Chela De Ferrari

Dirigida por / *Directed by*
Chela De Ferrari

SEPTEMBER 24, 25, 26
8:30 PM

Lima, PERÚ
Teatro La Plaza



CARNIVAL STUDIO THEATER

The Adrienne Arsht Center for the Performing Arts of Miami Dade County

1300 Biscayne Boulevard, Miami, FL 33132
305.949-6722 - www.arshtcenter.org

ELENCO - CAST

Hamlet

Octavio Bernaza

Jaime Cruz

Lucas Demarchi

Manuel García

Diana Gutiérrez

Cristina León Barandiarán

Ximena Rodríguez

Álvaro Toledo

FICHA TÉCNICA - CREDITS

Entrenamiento vocal / *Vocal training*

Alessandra Rodríguez

Coreografía / *Choreography*

Mirella Carbone

Visuales / *Visuals*

Lucho Soldevilla

Diseño de luces / *Lighting Design*

Jesús Reyes

Dirección asociada y dramaturgia

asociada / *Associate Direction*

& *Associate Playwriting*

Jonathan Oliveros

Claudia Tangoa

Luis Alberto León

Director de Iluminación /

Lighting Director

Andrés Nunton

Técnico de Video / *Video Technician*

Kevin Yupanqui

Sonido / *Sound*

Jhosimar Sullon

Distribución / *Distribution*

Pearl Herbert from Aurora Nova

Producción / *Production*

Teatro La Plaza

SOBRE LA OBRA

Un grupo de personas con síndrome de Down toma el escenario para compartir sus anhelos y frustraciones a través de una versión libre de *Hamlet*. La obra es un tejido entre el texto de Shakespeare y la vida de los actores y toma como punto de partida la pregunta que nos formula frente a la existencia. ¿Ser o no ser? ¿Qué implica ser para personas que no encuentran espacios donde se los tome en cuenta?

ABOUT THE PLAY

A group of people with Down syndrome takes the stage to share their hopes and frustrations through a free adaptation of "Hamlet". The play weaves together Shakespeare's text and the actors' own lives, taking as its starting point the fundamental question posed to us regarding existence: To be or not to be? What does it mean "to be" for people who do not find spaces where they are truly acknowledged?

SOBRE LA DIRECTORA Y ADAPTADORA

Chela De Ferrari (Lima, Perú) es directora, dramaturga y una de las creadoras escénicas más influyentes de América Latina. Fundadora de **Teatro La Plaza**, institución que dirigió artísticamente desde su creación, ha desarrollado una trayectoria marcada por la relectura contemporánea de los clásicos y la promoción de la nueva dramaturgia peruana. En 2013 creó **Sala de Parto**, un programa dedicado al impulso de nuevos autores teatrales. Entre sus montajes más reconocidos destacan *Ricardo III*, *Mucho ruido por nada*, *La cautiva*, *Savia*, *La Barragana* y su aclamada adaptación de *Hamlet*, protagonizada por actores y actrices con síndrome de Down, presentada en importantes festivales y escenarios internacionales. Su trabajo se distingue por una mirada innovadora, inclusiva y profundamente comprometida con el diálogo entre el teatro y la realidad contemporánea.

ABOUT THE DIRECTOR AND ADAPTOR

Chela De Ferrari (Lima, Peru) is a director, playwright, and one of Latin America's most influential theater creators. As the founder of **Teatro La Plaza**—an institution she has artistically led since its inception—she has built a career defined by contemporary reinterpretations of classics and the promotion of new Peruvian playwriting. In 2013, she created **Sala de Parto**, a program dedicated to fostering new playwrights. Her most acclaimed productions include *“Richard III”*, *“Much Ado About Nothing”*, *“La Cautiva”*, *“Savia”*, *“La Barragana”*, and her celebrated adaptation of *“Hamlet”*—featuring a cast of actors with Down syndrome—which has been presented at major international festivals and venues. Her work is distinguished by an innovative, inclusive perspective and a deep commitment to the dialogue between theater and contemporary reality.

SOBRE LA COMPAÑÍA

Teatro La Plaza es un espacio de creación teatral que investiga e interpreta la realidad para construir un punto de vista crítico que dialogue con su comunidad. Abre sus puertas en el 2003 con el propósito de conectarse con su comunidad ofreciéndole una producción de obras capaces de cuestionar, provocar y sorprender. A través de textos de nueva dramaturgia, así como de clásicos bajo una mirada contemporánea, sus propuestas buscan formular preguntas claves que nos permitan entender mejor nuestra realidad, los agitados tiempos que vivimos y la compleja naturaleza del ser humano. Con la intención de colaborar en el desarrollo de la dramaturgia local, en el 2013 crea **Sala de Parto**, un programa que estimula el nacimiento de obras y autores peruanos.

ABOUT THE COMPANY

*Teatro La Plaza is an outlet for theatrical creation that investigates and interprets reality to forge a critical perspective that is in dialogue with its community. It opened its doors in 2003 with the aim of connecting with the community by producing plays capable of questioning, provoking, and surprising audiences. Through both new plays and contemporary takes on classics, the company's productions seek to pose key questions that help us better understand our reality, the turbulent times we live in, and the complex nature of the human being. Committed to fostering local playwriting, the company launched **Sala de Parto** in 2013, a program designed to nurture the creation of new Peruvian works and the development of Peruvian playwrights.*

AGRADECEMOS EL APOYO DE NUESTROS PATROCINADORES
WE ARE GRATEFUL FOR THE SUPPORT OF OUR SPONSORS



PATROCINADORES / SPONSORS: MIAMI-DADE COUNTY DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS, THE CULTURAL AFFAIRS COUNCIL, ADRIENNE ARSHT CENTER FOR THE PERFORMING ARTS OF MIAMI-DADE COUNTY, MIAMI-DADE COUNTY AUDITORIUM, MIAMI DADE COLLEGE'S KOUBEK CENTER, WESTCHESTER CULTURAL ARTS CENTER, ROXY THEATRE GROUP, CONECTA MIAMI ARTS, NATIONAL LATINX THEATER INITIATIVE, KEY BISCAINE COMMUNITY FOUNDATION, THE VILLAGE OF KEY BISCAINE, KEY BISCAINE COMMUNITY CENTER, BACARDI, TOY, UNITED ALIENS ARTISTS FOUNDATION, STYLUS DESIGN GROUP, VERSAILLES, O MIAMI.

Celebración de Clausura / Closing Celebration

Domingo 27 de septiembre, 6 - 9 pm, Koubek Center

El 40.º Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami culminará con una Celebración de Clausura que reunirá a artistas, colaboradores, invitados y público para brindar por cuatro décadas de excelencia teatral. Con música en vivo, tapas y bebidas cortesía de BACARDÍ, celebraremos el legado del Festival y a quienes han formado parte de su historia a lo largo de estos 40 años, al tiempo que damos la bienvenida a las nuevas generaciones de artistas, colaboradores y públicos que continuarán escribiendo su historia. Una noche para celebrar el camino recorrido, los encuentros que han hecho del Festival un referente del teatro internacional en Miami y todo lo que está por venir.

The 40th International Hispanic Theatre Festival of Miami will culminate with a Closing Celebration bringing together artists, collaborators, guests, and audiences to toast four decades of theatrical excellence. With live music, tapas, and drinks courtesy of BACARDÍ, we will celebrate the Festival's legacy and those who have been part of its history over the past 40 years, while welcoming new generations of artists, collaborators, and audiences who will continue writing its story. An evening to celebrate the journey, the connections that have made the Festival a landmark for international theatre in Miami, and all that is yet to come.

Exposición de Afiches — 40 Años del Festival

Poster Exhibition — 40 Years of the Festival

Como parte de la celebración del 40.º aniversario del Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami, presentamos una exposición especial que recorre cuatro décadas de historia a través de las imágenes de sus carteles oficiales. La muestra rinde homenaje a los artistas visuales que, a lo largo de los años, han aportado su talento y mirada creativa a la identidad del Festival, dejando también su huella en su historia. Presentada en las tres sedes de esta edición, la exposición invita al público a redescubrir 40 años de teatro a través del arte que lo ha acompañado: un recorrido visual por la memoria, la evolución y el legado de un Festival que continúa mirando hacia el futuro.

As part of the 40th anniversary celebration of the International Hispanic Theatre Festival of Miami, we present a special exhibition tracing four decades of history through the images of its official posters. The exhibition pays tribute to the visual artists who, throughout the years, have contributed their talent and creative vision to the Festival's identity, leaving their own mark on its history. Presented at all three venues of this year's Festival, the exhibition invites audiences to rediscover 40 years of theatre through the art that has accompanied it—a visual journey through the memory, evolution, and legacy of a Festival that continues to look toward the future.

If you are the play then I'm the director
If you are half of a heart then I'm the other half
and we are keeping it beating

Olivia C, Coconut Grove Elementary



Poem sourced from O, Miami's poetry archive.
@omiamifestival www.omiami.org